

Gürmi

BY TREVIDEA

Manuale d'uso

User manual

Mod.: AP31

Technical model: VSC38H

IT

EN

PT

ES

FR



Pulitore a vapore

Steam Cleaner

ITA: INDICE

Simbologia.....	p. 2
Avvertenze di sicurezza.....	p. 3
Informazioni d'uso.....	p. 5
AP31.....	p. 6
Funzionamento.....	p. 7
Accessori.....	p. 7
Rifornimento acqua.....	p. 7
Pulizia.....	p. 7
Caratteristiche tecniche.....	p. 8
Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.....	p. 28

ENG: INDEX

Symbols.....	p. 2
General information.....	p. 8
Safety instructions.....	p. 10
AP31.....	p. 11
Operating.....	p. 11
Accessories.....	p. 11
Refilling.....	p. 12
Cleaning.....	p. 12
Technical features.....	p. 12
Waste of electric and electronic equipment (WEEE Directive).....	p. 28

PORTUGUES:.....p. 12

ESPAÑOL.....p. 17

FRANCAIS.....p. 22

CLASSI DI PROTEZIONE / PROTECTION CLASSES



ATTENZIONE
RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE
NON ESPORRE A PIOGGIA E UMIDITA'



WARNING
ELECTRIC SHOCK RISK
DO NOT EXPOSE TO RAIN OR MOISTURE



ATTENZIONE: NON APRITE L'APPARECCHIO. ALL'INTERNO NON VI SONO COMANDI MANIPOLABILI DALL'UTENTE NE' PARTI DI RICAMBIO. PER TUTTE LE OPERAZIONI DI SERVIZIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO.

Se l'apparecchio ha impresso i simboli sottostanti, significa che le caratteristiche tecniche sono corrispondenti al simbolo.



Questo simbolo segnala la presenza all'interno del prodotto di componenti operanti ad alta tensione; non apritelo in nessun caso.

This symbol warns the user that un-insulated dangerous voltage inside the system may cause an electrical shock. Do not open the case.



Questo simbolo indica che l'apparecchio appartiene alla **Classe I**: ciò significa che l'apparecchio ha una spina che comprende il polo di messa a terra e va usata esclusivamente su prese provviste di messa a terra.

Class I Appliance symbol. This means the appliance must have the chassis connected to electrical earth/ground by an earth conductor.



Attenzione: questo simbolo indica all'utente istruzioni importanti da leggere e da rispettare durante l'utilizzo del prodotto.

Caution: this symbol reminds the user to read carefully the important operations and maintenance instructions in this owner's guide.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Di seguito sono riportate importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione; conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione; utilizzare il prodotto solo nel modo indicato dal presente libretto di istruzioni; ogni altro uso è da considerare improprio e pericoloso; perciò il costruttore non può essere considerato responsabile nel caso in cui vi siano danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Prima dell'uso verificare l'integrità dell'apparecchio: in caso di dubbio non utilizzarlo e rivolgersi all'assistenza.

Non lasciare gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, graffette, ecc.) alla portata dei bambini in quanto sono potenziali fonti di pericolo; inoltre, ricordiamo che questi, devono essere oggetto di raccolta differenziata.

Accertarsi che i dati di targa siano compatibili con quelli della rete elettrica; l'installazione deve essere effettuata in base alle istruzioni del costruttore considerando la potenza massima indicata in targa; un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Se fosse necessario l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe utilizzare quelli conformi alle vigenti norme di sicurezza; non superare i limiti di assorbimento indicati su adattatore e/o prolunghe, nonché quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.

Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito; meglio staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non viene utilizzato.

Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione se lasciato incustodito. Le operazioni di pulizia devono essere effettuate dopo aver staccato la spina.

Qualora l'apparecchio sia fuori uso e si sia deciso di non ripararlo, si raccomanda di renderlo inutilizzabile tagliando il cavo di alimentazione.

- Non avvicinare il cavo di alimentazione a oggetti taglienti o a superfici calde e non tirarlo per staccare la spina. Non lasciarlo penzolare dal piano di lavoro dove un bambino potrebbe afferrarlo. Non utilizzare il prodotto in caso di danni al cavo di alimentazione, alla spina o in caso di cortocircuiti; fare riparare il prodotto da un centro di assistenza autorizzato.
- Non esporre il prodotto a condizioni atmosferiche dannose come pioggia, umidità, gelo, ecc. Conservarlo in luoghi asciutti. Non maneggiare o toccare il prodotto con mani bagnate o a piedi nudi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza o conoscenza se a loro è stata assicurata un'adeguata sorveglianza oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e compreso i rischi associati; le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Tenere il prodotto ed il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini sotto 8 anni.

ATTENZIONE: il prodotto ha una funzione riscaldante. Non coprire. Nell'uso lasciare adeguati spazi ai lati. Le superfici possono sviluppare alte temperature. Dato che la percezione della temperatura è diversa per ogni persona, utilizzare l'apparecchio con cautela. Toccare solo le superfici progettate per essere toccate.


Se il cavo di alimentazione è danneggiato, o in caso di guasto e/o di cattivo funzionamento non manomettere

l'apparecchio. L'eventuale riparazione deve essere effettuata dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e far decadere i termini di garanzia.

- Questo apparecchio è progettato per uso domestico o applicazioni simili come: cucine per il personale in negozi, uffici o altri luoghi di lavoro, per i clienti in hotel, motel, bed & breakfast o residence.
- L'apparecchio non è progettato per essere usato attraverso timer esterni o telecomandi. Prima di ogni utilizzo svolgere il cavo di alimentazione.
- Non sottoporre il prodotto ad urti, potrebbero danneggiarlo. Utilizzare solo ricambi ed accessori originali e compatibili.
- Non utilizzare sotto o accanto a materiali infiammabili come le tende, fonti di calore, zone fredde e vapore.

INFORMAZIONI D'USO

- Al primo utilizzo fare fuoriuscire ripetutamente il vapore per eliminare eventuali residui di lavorazione.
- Non lasciare incustodito quando è in funzione.
- Mantenere il cavo elettrico libero da nodi e grovigli. Non avvolgere il cavo elettrico attorno al prodotto, né prima né dopo l'uso.
- Quando all'interno della caldaia vi è una pressione tale da produrre vapore il tappo non è svitabile. Quando la pressione diminuisce il tappo si può aprire.

 **ATTENZIONE: qualora si voglia aprire il serbatoio attendere qualche minuto e poi svitare il tappo a poco a poco per far fuoriuscire lentamente dal serbatoio il vapore residuo fino ad esaurirlo.**

- Scollegare sempre la spina prima di riempire o svuotare il serbatoio. Non utilizzare come unità di riscaldamento.

- Si raccomanda l'utilizzo di **acqua distillata** per evitare incrostazioni eccessive (non coperte da garanzia). Non riempire il serbatoio oltre la capienza massima e non introdurre nel serbatoio miscele smacchianti, aceto, agenti disincrostanti o chimici in genere.

- Utilizzare l'apposito bicchierino dosatore ed imbuto per rifornire o riempire il serbatoio della caldaia; non rifornirlo sotto il rubinetto o con liquidi molto freddi.

- Non sottoporre il prodotto ad alte temperature e non avvicinarlo a fonti di calore. Non immergerlo in acqua o in altri liquidi; per pulirlo utilizzare un panno umido.

- Riempire il serbatoio quando si nota una diminuzione del vapore. Prima di riempire il serbatoio disconnettere la spina dalla presa elettrica.

- Quando nella caldaia finisce l'acqua, l'apparecchio si spegnerà automaticamente per prevenire danneggiamenti.

- Nell'uso, non inclinare per un angolo maggiore di 45°.

- Non dirigere il flusso del vapore verso persone, animali, materiale elettrico.

ATTENZIONE: l'ugello di uscita del vapore diventa molto caldo: attenzione a non scottarsi. Non avvicinare il viso al vapore che fuoriesce dall'ugello.

NOMENCLATURA AP31

- (1) Corpo caldaia
- (2) Beccuccio corto
- (3) Tappo di sicurezza
- (4) Tasto vapore
- (5) Manico
- (6) Cavo alimentazione
- (7) Luci di controllo
- (8) Imbuto
- (9) Misurino
- (10) Spazzolino tondo
- (11) Beccuccio 90°
- (12) Beccuccio lungo
- (13) Tubo di estensione flessibile
- (14) Spazzola
- (15) Spazzola per finestre e porte
- (16) Panno



FUNZIONAMENTO

L'apparecchio può essere utilizzato per disinfettare e sterilizzare superfici, pulire vestiti, porte, finestre, specchi, rimuovere lo sporco annidato nelle scanalature tra piastrelle, ecc...

- Svitare il tappo (3) girando in senso antiorario.
- Per riempire il serbatoio, inserire l'imbuto (8) ed immettere acqua con l'apposito dosatore (9, capienza 150ml) **senza superare la capienza del serbatoio (350ml)**.
- Avvitare il tappo e connettere la spina alla presa elettrica. La luce rossa (7) si illumina per indicare che la caldaia si sta scaldando. Quando la luce verde (7) si accende la caldaia è pronta a produrre vapore.
- Al primo utilizzo o dopo che l'apparecchio è rimasto a lungo inutilizzato, espellere vapore con il tasto (4), per circa 2 minuti su un panno senza valore. Questo espellerà residui di lavorazione o di calcare.
- Per l'utilizzo del vapore premere il tasto (4). Il tasto è dotato di 2 sicurezze:
 - o **Rilascio automatico**: il vapore esce solo quando si preme il tasto, se si lascia, l'erogazione cesserà.
 - o **Blocco di sicurezza**: è possibile bloccare il tasto muovendo il sistema di blocco sotto al tasto stesso.
- Al termine di ogni utilizzo vuotare l'acqua residua.



Nell'utilizzo a vapore, attendere il completo riscaldamento della caldaia.

ATTENZIONE: non riempire completamente il serbatoio della caldaia (max 350ml) poiché questo impedisce la formazione del vapore e di conseguenza provoca l'uscita di acqua.

ACCESSORI

Beccuccio Lungo (12), per uno spruzzo vapore forte e localizzato.

Montaggio: Allineare il segno "I" presente sul beccuccio lungo (12) con il segno "II" presente sul beccuccio corto (2) (figura 1) e poi ruotare il beccuccio in senso orario fino al blocco. Per smontarlo, ruotare in senso antiorario.

Tubo di estensione (13), per ampliare il raggio d'azione. Stesso montaggio del beccuccio lungo. Il beccuccio lungo (12) può essere montato sul tubo (13)

Spazzola tonda (10), per rimuovere sporco incrostato grazie alle setole. Montaggio: montare il beccuccio lungo (12) o il tubo di estensione (13) e poi inserire lo spazzolino (10) al capo libero, fermandolo con l'incastro esagonale (figura III).

Beccuccio a 90° (11), per raggiungere angoli e fessure.

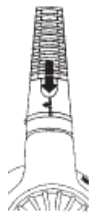
Montaggio: montare il beccuccio lungo (12) il tubo di estensione (13) e poi inserire il beccuccio a 90° (11) al capo libero, fermandolo con l'incastro esagonale (figura III).

Spazzola generica (14), per pulire superfici varie.

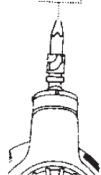
Stesso montaggio del beccuccio lungo. È possibile rivestire la spazzola generica (14) con il panno (16) per migliorare le prestazioni e la delicatezza della pulizia.

Spazzola per finestre e porte (15).

Montaggio: va montata sulla spazzola generica (14). Allineare dapprima (figura IV) gli incastri nel retro della spazzola generica (14) con le linguette della spazzola per vetri (15), poi fermare la spazzola (15) incastrandola la linguetta anteriore al corpo della spazzola generica (figura V).



(I)



(III)



(IV)



(V)

RIFORMIMENTO ACQUA

Quando la potenza del vapore viene meno, la caldaia va rifornita.

- Staccare la spina dalla presa elettrica. Premere il tasto vapore (4) fino a che tutto il vapore non è fuoriuscito.
- Premere il tappo (3) e svitarlo lentamente, facendo attenzione a non scottarsi con il vapore residuo.
- Lasciar raffreddare per 5 minuti Rifornire di acqua con imbuto e misurino, e richiudere il tappo

PULIZIA - ATTENZIONE: Prima di pulire una parte del prodotto assicurarsi che la spina sia staccata dalla presa elettrica e che ogni parte si sia raffreddata.

Il corpo può essere pulito con panno umido e detersivi neutri e poi asciugato con uno asciutto. Non immergere in acqua il prodotto.

Gli accessori possono essere lavati sotto a un getto d'acqua; asciugarli prima di riutilizzarli.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: AC 220-240V~50 Hz. Potenza: 950-1100W
- Luce di controllo, Tappo di sicurezza
- Capacità serbatoio: 350 ml - Pressione d'esercizio: 1,5 – 4 Bar - Volume vapore: 30g/min

ENGLISH: SAFETY INSTRUCTIONS

The following are important notes on the installation, use and maintenance; save this instruction manual for future reference; use the equipment only as specified in this guide; any other use is considered improper and dangerous; therefore, the manufacturer cannot be held responsible in the event of damages caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Before use, ensure the equipment is undamaged; if in doubt, do not attempt to use it and contact the authorized service center; do not leave packing materials (i.e. plastic bags, polystyrene foam, nails, staples, etc.) within the reach of children as they are potential sources of danger; always remember that they must be separately collected.

Make sure that the rating information given on the technical label are compatible with those of the electricity grid; the installation must be performed according to the manufacturer's instructions considering the maximum power of the appliance as shown on the label; an incorrect installation may cause damage to people, animals or things, for which the manufacturer cannot be considered responsible thereof. If it is necessary to use adapters, multiple sockets or electrical extensions, use only those that comply with current safety standards; in any case do not exceed the power consumption limits indicated on the electrical adapter and / or extensions, as well as the maximum power shown on multiple adaptor.

Do not leave the unit plugged; better to remove the plug from the mains when the device is not in use. Always disconnect from power supply if you leave it unattended.

Cleaning operations should be carried out after unplugging the unit.

If the unit is out of order and you do not want to fix it, it must be made inoperable by cutting power cord.

- Do not allow the power cord to get closer to sharp objects or in contact with hot surfaces; do not pull it to disconnect the plug.

- Do not use the appliance in the event of damage to the power cord, plug, or in case of short circuits; to repair the product only address an authorized service center.

- Do not handle or touch the appliance with wet hands or bare feet. Do not expose the appliance to harmful weather conditions such as rain, moisture, frost, etc.. Always store it in a dry place.

- This appliance can be used by children of 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they received supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand hazards involved; children shall not play with the appliance; cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

- Children must not play with the appliance.

- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.

If the power cord is damaged, or in case of failure and / or malfunction do not tamper with the unit. The reparation must be done by manufacturer or by service center authorized by the manufacturer in order to prevent any risk. Failure to comply with the above may compromise the unit safety and invalidate the warranty.

WARNING: This appliance includes heating function. Do not cover. Keep space on sides when using. Surfaces, other than functional surfaces may develop high

temperatures. Since temperatures are perceived differently by different people, this device should be used with CAUTION. Hold the appliance exclusively to grip surfaces intended to be touched.

- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as: staff kitchen areas in shops, offices and other working environments; by clients in hotels, motels and other residential type environments; farm houses, bed and breakfast type environments.
- The appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- Before every use, unroll the power cord.
- Use original spare parts and accessories only.
- Do not subject the product to strong impacts, serious damages may result. Don't use near or under flammable materials (like curtains), heat, cold spots and steam.

GENERAL INFORMATION

When you first use it, take out the steam repeatedly, to remove any manufacturing residue.

Do not leave the product unattended when in use. Keep the power cord free of knots and tangles. Do not wrap the power cord around the product, either before or after use.

When inside the boiler there is enough pressure to produce steam, do not screw the cap off. Once pressure decreases, the cap can be opened. When water is finished, the unit will automatically shut down to prevent damage.

CAUTION: if you want to open the tank, wait a few minutes and then unscrew the cap very slowly so to release residual steam from the tank.

Always unplug before you fill or empty the tank. We recommend the use of **distilled water** to avoid excessive fouling (not covered by warranty).

Use provided measuring cup and funnel to fill the tank; do not supply it directly under the tap or with cold liquids.

Do not overfill the water tank and do not to introduce into the tank mixtures for removing stain, vinegar, descaling agents or chemicals in general.

Do not use the device as a heating unit.

Do not expose the product to high temperatures and do not place it near heat sources. Do not immerse in water or other liquids; always clean it with a damp cloth.

Fill the tank when you notice a decrease in the jet of steam. Before filling the tank, disconnect the power cord from the electrical outlet.

When using, do not tilt over 45°. Do not direct the flow of steam towards people, animals, electrical equipment,

CAUTION: the steam outlet nozzle becomes very hot: be careful not to burn yourself. Do not put your face in front of the steam coming out of the nozzle.

DESCRIPTION AP31

(1) Tank	(2) Short spout	(3) Safety cap	(4) Steam emission button
(5) Handle	(6) Power cord	(7) Control light	(8) Funnel
(9) Measuring cup	(10) Round brush	(11) 90° nozzle	(12) Main spout
(13) Flexible hose	(14) Brush	(15) Mirror brush	(16) Cloth

OPERATING

The device can be used to disinfect and sterilize surfaces, clean clothes, doors, windows, mirrors, remove the dirt in the grooves between tiles, etc. ...

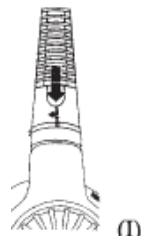
- Unscrew the cap (3) by turning it counterclockwise.
- To fill the tank, insert the funnel (8) and enter the water using the measuring cup (9, 150ml capacity) **without exceeding the maximum capacity of the tank (350ml).**
- Screw the cap and connect the plug to the power outlet. The red lamp (7) will light on and the boiler starts heating up. When the green light (7) goes on, it means that the boiler is ready to produce steam.
- On first use, or if the product did not operate for a long time, it is recommended to expel steam by using the proper button (4) for about 2 minutes on a cloth. This will eject processing residues and limestone.
- For using the steam, press the steam emission button (4). The button has 2 safety systems:
 - o **Automatic release:** steam exits only when you press the button, if you release the emission will stop.
 - o **Safety lock:** you can block button moving the safety lock that is under of the button.
- It is recommended to drain the remaining water after each use.

When you use the unit with steam emission, wait until the complete heating of the boiler. CAUTION: do not fill the tank completely (max 350ml) since this operation prevent the steam formation and causes water leaks.

ACCESSORIES

Main spout (12), for a long and localized jet of steam.

Assembling: Align the "I" mark on the spout (12) with the sign "II" on housing (Figure 1) and then turn the nozzle clockwise until it locks. To remove it, turn it counterclockwise.



Flexible hose (13), to expand the range.

Assembling it in the same way as the main spout. The spout (12) can be mounted on the hose (13).

Round brush (10), to remove encrusted dirt thanks to the bristles.

Installation: Mount the main spout (12) or the extension hose (13) and then insert the brush (10) at the end, blocking it with the hexagonal joint (Figure III).

90° nozzle (11), to reach nooks and crannies. Assembling: Mount spout (12), flexible hose (13) and then insert the 90° nozzle (11) in the end, fixing it with hexagonal joint (Fig III).

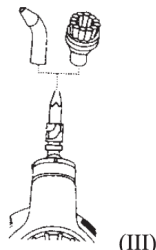
Brush (14), suitable for cleaning various kind of surfaces.

Same assembling as the spout. You can cover the brush (14) with the cloth (16) to improve the performance and sensitivity of cleaning.

Windows and door brush (15).

Assembling: must be mounted on the brush (14).

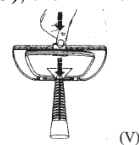
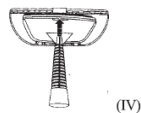
First align (figure IV) the joints in the back of the brush (14) with the tabs of the mirror brush (15), then fix it (15) by framing the front tab to the body of the brush (fig V).



REFILLING THE WATER TANK

When steam power fails, the water tank must be supplied.

- Disconnect the plug from the electrical outlet
- Press the steam emission button (4) until all the steam has come out.
- Press the cap (3) and unscrew it slowly, being careful not to burn yourself with the steam coming out.
- Allow the unit to complete cool down for 5 minutes
- Fill in the tank with water by using the provided funnel and measuring cup, then secure the cap.



CLEANING - CAUTION Before cleaning any part of the appliance, make sure that the plug is disconnected from the electrical outlet and that every part of the unit has cooled down.

The main body can be cleaned with a damp cloth and neutral detergent and then wiped with a dry cloth. Do not immerse the product in water or other liquids. The accessories can be washed under the jet of tap water; dry them completely before re-assembling them to the unit.

TECHNICAL FEATURES

- Power supply: AC 220-240V~50 Hz. Power: 950-1100W
- Control light, Safety cap
- Water tank capacity: 350 ml - Working pressure: 1,5 – 4 Bar - Steam volume: 30g/min

PORTUGUES: ADVERTÊNCIAS

As indicações seguintes são muito importantes no que se refere à instalação, uso e manutenção deste aparelho; conserve com cuidado este manual para eventuais futuras consultas; utilize o aparelho apenas do modo indicado neste manual de instruções; outro tipo de utilização deverá considerar-se inadequado e perigoso; por isso, o fabricante não poderá ser considerado responsável na eventualidade de ocorrerem danos resultantes de uso indevido, errado ou irresponsável.

Antes de utilizar, certifique-se da integridade do aparelho;

em caso de dúvida não o utilize e dirija-se à assistência técnica autorizada; não deixe partes da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, agrafos, etc.) ao alcance das crianças, uma vez que constituem potenciais fontes de perigo; além disso, recordamos que essas partes devem ser objecto de recolha diferenciada de resíduos.

Certifique-se de que os dados constantes da placa são compatíveis com os da rede eléctrica; a instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante, considerando a potência máxima do aparelho indicada na placa; uma errada instalação poderá causar danos a pessoas, animais ou objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser considerado responsável.

Caso seja necessário o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e extensões, utilizar só as que estiverem conformes às normas de segurança em vigor; em qualquer caso, nunca ultrapassar os limites de absorção indicados no adaptador e/ou nas extensões, nem os de máxima potência indicados nos adaptadores múltiplos.

Sempre desconecte o aparelho da fonte de alimentação se for deixado sem supervisão

As operações de limpeza devem ser efectuadas depois de se ter desligado a ficha da tomada eléctrica.

Não deixar o aparelho inutilmente ligado à corrente; é preferível retirar a ficha da tomada eléctrica quando o aparelho não estiver a ser utilizado.

Sempre que o aparelho estiver fora de uso e seja decidido não o reparar, recomenda-se a sua inutilização, cortando-lhe o cabo de alimentação;

- Não aproximar o cabo de alimentação de objectos cortantes ou de superfícies quentes, e não o puxar para arrancar a ficha da tomada eléctrica. Não deixe que ele fique pendurado na bancada onde a criança pode segurá-lo. Não utilizar o aparelho no caso de o cabo de

alimentação ou a ficha se encontrarem danificados, ou em caso de curto-circuitos; Nessa eventualidade, leve o aparelho a um centro de assistência autorizado.

- Não expor o aparelho a condições atmosféricas adversas, como chuva, humidade, gelo. Conserve em lugares secos
- Não manusear ou tocar o aparelho com as mãos molhadas ou os pés descalços.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com reduzida capacidade física, sensorial ou mental, ou ainda com falta de experiência na sua utilização, desde que lhes seja assegurada uma adequada supervisão ou se tiverem sido instruídas no uso do aparelho em segurança; as operações de limpeza e de manutenção não devem ser efectuadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e supervisionadas.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Mantenha o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.


Se o cabo de alimentação estiver danificado, ou em caso de falha e / ou avaria, não mexa no aparelho. Qualquer reparação deve ser realizada pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, em qualquer caso, por uma pessoa com qualificação semelhante, a fim de evitar qualquer risco. O não cumprimento dos itens acima pode comprometer a segurança e invalidar a garantia.

ATENÇÃO: este aparelho inclui uma função de aquecimento. Não cubra. Em uso, deixe espaços adequados nas laterais. Algumas superfícies, mesmo que não a placa propriamente dita, poderão atingir temperaturas elevadas. Uma vez que a sensibilidade à temperatura difere de pessoa para pessoa, este aparelho deverá ser usado com CUIDADO. Coloque o aparelho exclusivamente sobre superfícies com aderência e preparadas para o efeito.

- Este aparelho foi concebido para uso doméstico ou equivalente, em situações como as de refeitórios em pequenas empresas ou outros ambientes de natureza laboral; por clientes de hotéis, motéis ou acomodação turística, como turismo rural ou residencial.
 - Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por intermédio de um temporizador externo ou de um sistema de comando à distância autónomo.
 - Antes de cada utilização, soltar o cabo de alimentação.
 - Utilizar somente acessórios e componentes originais.
 - Manter o aparelho afastado de materiais inflamáveis, fontes de calor, zonas frias e vapor.
- Não sujeite produto a impactos, pois isso pode danificá-lo

INSTRUÇÕES GERAIS

- À primeira utilização fazer expelir repetidamente o vapor para eliminar eventuais resíduos.
- Nunca pôr o aparelho em funcionamento quando se encontra ainda embalado. Manter o cabo eléctrico livre de nós e emaranhados. Não enrolar o cabo eléctrico em volta do aparelho, nem antes nem depois da utilização.
- Não utilizar o aparelho como unidade de aquecimento.
- Quando no interior da caldeira houver pressão capaz de produzir vapor, a tampa não é desenroscável. Quando a pressão diminui, a tampa volta a poder desenroscar-se.

 **ATENÇÃO: sempre que se queira abrir o reservatório, esperar alguns minutos e depois desenroscar a tampa pouco a pouco para deixar sair o vapor lentamente, até que se extinga.**

- Desligar sempre a ficha de alimentação antes de encher ou esvaziar o reservatório. Recomenda-se a utilização de **água destilada** para evitar incrustações excessivas (não cobertas pela garantia).
- Quando acaba a água na caldeira, o aparelho desliga-se automaticamente para prevenir avarias.

- Não encher o reservatório acima da sua capacidade máxima e não lhe introduzir misturas com óleo, tiranódoas, agentes desincrustantes ou químicos, em geral.
- Utilizar o copo doseador e o funil para encher ou reabastecer o reservatório da caldeira; não o encher directamente da torneira ou com líquidos muito frios.
- Não submeter a altas temperaturas e não o aproximar de fontes de calor. Não o mergulhar em água ou noutros líquidos; para o limpar utilizar um pano húmido.
- Recarregar o reservatório quando se notar uma diminuição do vapor. Antes de encher o reservatório desligar a ficha da tomada eléctrica.
- Durante a utilização, não inclinar em ângulos superiores a 45°. Não dirigir o fluxo de vapor na direcção de pessoas, animais, material eléctrico.

ATENÇÃO: o bocal de saída do vapor fica muito quente; tenha cuidado para não se esquentar. Não aproximar o rosto do vapor que sai do bocal.

NOMENCLATURA AP31

- | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|--------------------|
| (1) Corpo da caldeira | (2) Bico curto | (3) Tampa de segurança | (4) Botão de vapor |
| (5) Pega | (6) Cabo de alimentação | (7) Luz de controlo | (8) Funil |
| (9) Medidor | (10) Escovinha redonda | (11) Bico a 90° | (12) Bico longo |
| (13) Tubo de extensão flexível | (14) Escova | (15) Escova para janelas e portas | (16) Pano |

FUNCIONAMENTO

O aparelho pode ser utilizado para desinfectar e esterilizar superfícies, limpar vestuário, portas, janelas, espelhos, remover a sujidade anichada nos vincos entre azulejos, etc.

- Desenroskar a tampa (3) rodando-a em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Para encher o reservatório, inserir o funil (8) e verter a água com o respectivo doseador (9, capacidade 150 ml) **sem ultrapassar a capacidade do reservatório (350 ml)**. Enroscar a tampa e ligar a ficha à tomada eléctrica. A luz vermelha (7) acende-se para indicar que a caldeira se está a aquecer.

ATENÇÃO: Quando a luz verde (7) acende a caldeira está pronta para produzir vapor.

- À primeira utilização depois de o aparelho ter ficado muito tempo inactivo, deve expelir-se o vapor com o botão (4) durante cerca de 2 minutos para cima de um pano velho. Isto fará desaparecer resíduos de calcário ou de utilizações anteriores. Para utilizar o vapor premir o botão (4).

- No fim de cada utilização despejar a água remanescente.

Na utilização a vapor, esperar pelo aquecimento pleno da caldeira.

ATENÇÃO: não encher completamente o reservatório da caldeira (max. 350 ml) porque isso impede a formação do vapor e, conseqüentemente, provoca a saída da água.

ACESSÓRIOS

Bico Longo (12), para um esguicho de vapor forte e localizado.

Montagem: Alinhar o símbolo “P” existente no bico longo (12) com o símbolo “II” (figura 1) e depois rodar o bico no sentido dos ponteiros do relógio até bloquear. Para desmontá-lo, rodar em sentido contrário.

Tubo de extensão (13), para ampliar o raio de acção. Mesma montagem do bico longo. O bico longo (12) pode ser montado sobre o tubo (13)

Escova redonda (10), para remover sujidade incrustada graças às cerdas.

Montagem: montar o bico longo (12) ou o tubo de extensão (13) e depois encaixar a escovinha (10) na cabeça livre, fixando-a com o encaixe hexagonal (figura III).

Bico a 90° (11), para alcançar cantos e frestas.

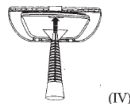
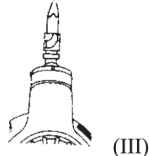
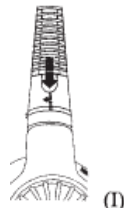
Montagem: montar o bico longo (12), o tubo de extensão (13) e depois encaixar o bico a 90° (11) na cabeça livre, fixando-a com o encaixe hexagonal (figura III).

Escova genérica (14), para limpar superfícies várias.

Mesma montagem do bico longo. Pode revestir-se a escova genérica (14) com o pano (16) para melhorar a eficiência e a delicadeza da limpeza.

Escova para janelas e portas (15).

Montagem: monta-se sobre a escova genérica (14). Começar por alinhar (figura IV) os encaixes na parte de trás da escova genérica (14) com as linguetas da escova para vidros (15), depois fixar a escova (15) encaixando a primeira lingueta ao corpo da escova genérica (figura V).



RECARGA DE ÁGUA

Quando a potência do vapor baixa, deve ser vertida mais água na caldeira.

- Desligar a ficha da tomada eléctrica. Premir o botão vapor (4) até que todo ele seja expelido.
- Premir a tampa (3) e desenroscá-la lentamente, com cuidado para não se esquentar com o vapor residual. Deixar arrefecer durante 5 minutos.
- Recarregar de água com o funil e o medidor, voltando a enroscar a tampa.

LIMPEZA - ATENÇÃO: Antes de limpar qualquer parte do aparelho assegure-se de que a ficha está desligada da tomada eléctrica e que todos os componentes já arrefeceram.

O corpo pode ser limpo com um pano húmido e detergentes neutros, e depois enxugado com um pano seco. Não mergulhar o aparelho em água.

Os acessórios podem ser lavados sob um jacto de água e enxugados antes de reutilizados.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentação: AC 220-240V~50 Hz - Potência: 950-1100W
- Luz de controlo, Tampa de segurança
- Capacidade do reservatório: 350 ml
- Pressão de funcionamento: 1.5 – 4 Bar - Volume de vapor: 30g/min

ESPAÑOL: ADVERTENCIAS DE USO

A continuación se presentan importantes indicaciones sobre la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar con cuidado este manual para cualquier consulta posterior; utilizar el producto solo de la manera que

indica este manual de instrucciones; cualquier otro uso se considera inadecuado y peligroso; por ello el fabricante no puede ser considerado responsable en caso de que se produzcan daños de uso inadecuado, erróneo o irracional.

Antes del uso asegurarse de la integridad del aparato; en caso de duda no utilizarlo y dirigirse al personal de asistencia; no dejar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, grapas, etc.) al alcance de los niños ya que son fuentes potenciales de peligro; además, cabe recordar que los citados elementos deben ser objeto de una recogida selectiva.

Asegurarse de que los datos de la placa sean compatibles con los de la red eléctrica; la instalación se debe efectuar en función de las instrucciones del fabricante considerando la potencia del aparato indicada en la placa; una instalación errónea puede causar daños a personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable. Desconecte siempre la unidad de la fuente de alimentación si la deja desatendida.

No dejar el aparato conectado si no está en funcionamiento; conviene sacar la clavija de la red de alimentación cuando el aparato no se utilice.

En caso de que sea necesario el uso de adaptadores, tomas múltiples o prolongaciones, utilizar solo las conformes a las normas de seguridad vigentes; en todo caso no superar nunca los límites de absorción indicados en el adaptador sencillo y/o en las prolongaciones, así como el de potencia máxima marcado en el adaptador múltiple.

Las operaciones de limpieza deben efectuarse después de haber sacado la clavija. En caso de que al aparato esté fuera de uso y se haya decidido no repararlo, se recomienda inutilizarlo cortando el cable de alimentación.

- No acercarse al cable de alimentación a objetos cortantes o a superficies calientes y no tirar del mismo para sacar la

- clavija. No deje que cuelgue de la superficie de trabajo donde un niño pueda sostenerla. No utilizar el producto en caso de daños en el cable de alimentación, en la clavija o en caso de cortocircuitos; llevar a reparar el producto por parte de un centro de asistencia autorizado.
- No exponer el producto a condiciones atmosféricas adversas como lluvia, humedad, hielo, etc. Conservarlo en lugares secos. No manejar o tocar el producto con las manos húmedas o los pies descalzos.
 - Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia o conocimiento si a dichas personas se ha asegurado una supervisión adecuada o bien si han recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato; las operaciones de limpieza y de mantenimiento no deben ser efectuadas por niños a no ser que tengan más de 8 años y estén supervisados.
 - Los niños no deben jugar con el aparato.
 - Mantener el producto y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

Si el cable de alimentación está dañado, o en caso de una falla y/o mal funcionamiento, no manipule el aparato. Cualquier reparación debe ser realizada por el fabricante o por su servicio de asistencia técnica o, en cualquier caso, por una persona con una calificación similar, a fin de evitar cualquier riesgo. El incumplimiento de lo anterior puede comprometer la seguridad del dispositivo e invalidar los términos de la garantía.

ATENCIÓN: el producto tiene una función de calentamiento. No lo cubras. En uso, deje espacios adecuados a los lados. Las superficies pueden desarrollar altas temperaturas. La percepción de la temperatura es distinta para cada persona, utilizar el aparato con cautela.

Tocar solo las superficies diseñadas para ser tocadas. Este aparato está diseñado para uso doméstico o similares: cocinas para el personal de tiendas, oficinas u otros centros de trabajo, para clientes de hoteles, moteles, hostales y similares.

El aparato no está diseñado para su uso a través de temporizadores externos o mandos a distancia.

Antes de cada uso, desenrolle el cable de alimentación.

Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. No someta el producto a impactos fuertes se producirán daños serios. Mantenga la unidad lejos de materiales inflamables, calor, puntos fríos y vapor.

INFORMACIÓN DE USO

Cuando dentro del tanque hay suficiente presión para producir vapor, no desenrosque la tapa. Cuando la presión disminuye la tapa se puede abrir.

Cuando lo utilice por primera vez saque el vapor repetidamente para que salga cualquier residuo del proceso de manufactura. No deje el producto desatendido mientras está funcionando. Mantenga el cable de corriente libre de nudos y ataduras. No enrolle el cable de corriente alrededor del aparato ni durante ni después de su uso.

PRECAUCION: si quiere abrir el tanque, espere unos minutos y entonces desenrosque la tapa muy lentamente para que salga el vapor residual.

No lo utilice como un calentador.

Al llenar o vaciar el tanque siempre desenchufe el cable de corriente. Se recomienda el uso de **agua destilada** para evitar calcificación que no está cubierta por la garantía.

No llene el tanque en exceso no mezcle otras sustancias (un quitamanchas) con el agua. Utilice al baso y el embudo suministrados para llenar el tanque, no lo haga directamente del grifo o con líquidos fríos.

No exponga el producto a altas temperaturas ni lo coloque

al lado de fuentes de calor. No lo sumerja en agua o líquidos y límpielo con un paño húmedo. Rellene el tanque cuando note que decrece el chorro de vapor. Antes de llenar el tanque desconecte el cable de corriente.

Cuando se termine el agua el equipo se apagará automáticamente para prevenir desperfectos. Cuando lo esté utilizando no lo incline más de 45°. No dirija el chorro de vapor a animales, personas o equipos eléctricos.

PRECAUCION: el vapor que sale por la boquilla está muy caliente tenga cuidado no se quemé. No ponga nunca la cara delante de la boquilla.

DESCRIPCION AP31

- | | | | |
|------------------------|----------------------|-------------------------|----------------------|
| (1) Tanque o depósito | (2) Caño corto | (3) Tapón de seguridad | (4) Botón del vapor |
| (5) Asa | (6) Cable | (7) Luz de control | (8) Probeta o embudo |
| (9) Vaso medidor | (10) Cepillo redondo | (11) boquilla a 90° | (12) Caño principal |
| (13) Manguera flexible | (14) Cepillo | (15) Encaje del cepillo | (16) Paño |

FUNCIONAMIENTO

El equipo puede ser utilizado para desinfectar o esterilizar superficies, limpiar ropa, puertas, ventanas limpiar la suciedad que se crea entre baldosas, etc.

- Desenrosque el tapón (3) girando en contra de las agujas del reloj.
- Para llenar el depósito inserte el embudo (8) y vierta el agua utilizando el vaso medidor (9, 150ml) **sin exceder la capacidad máxima del depósito de 350ml.**
- Enrosque el tapón y conecte el cable de la corriente. La luz roja (7) se iluminará y la caldera comenzará a calentarse. Cuando se enciende la luz verde (7) la caldera está lista para producir vapor.
- Si se utiliza por primera vez desde tiempo es recomendado presionar el botón (4) durante dos minutos para deshacerse de todos los posibles residuos.
- Para utilizar el vapor presione el botón (4). Es aconsejable utilizar toda el agua en cada aplicación.

Si va a utilizar vapor deberá esperar a que la caldera se caliente completamente.

PRECAUCION: no llene el tanque completamente pues esto dificulta la formación de vapor y causa fugas de agua.

ACCESORIOS

Caño principal (12), para un chorro largo y localizado de vapor.

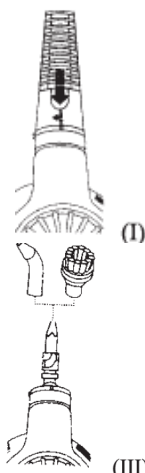
Ensamblaje: alinee la marca "I" del caño (12) con el signo "II" (figura 1) y gire la boquilla hasta que se bloquee. Para desensamblar gire en sentido contrario.

Manguera flexible (13), para mejorar el acceso. Ensámblela del mismo modo que el caño principal. El caño (12) puede ser montado en la manguera (13)

Boquilla a 90°, aumenta la accesibilidad. Ensamblaje: monte el caño (12), la manguera flexible (13) e inserte la boquilla (11) en el final fijandola con la junta hexagonal (figura 3)

Cepillo redondo (10), gracias a las cerdas del cepillo podrá desacerse de suciedad incrustada. Instalación: monte el caño principal (12) o la extension (13) y entonces inserte el cepillo (10) al final bloqueando con la junta hexagonal, ver figura III

Cepillo (14), adecuado para limpiar diversas clases de superficie. Se ensambla igual que el caño. Puede cubrir el cepillo (14) con el paño (16) para mejorar la operación de limpiado.



Encaje de cepillo (15), Ensamblaje, debe ser montado en el cepillo (14). Primero alinee (figura IV) las juntas en la parte trasera del cepillo (14) con el encaje del cepillo (15) luego fíjelo (15) engarzándolo en el cuerpo del cepillo (figura V)



(IV)



(V)

RELLENAR EL TANQUE DE AGUA

Cuando la presión de vapor decrece debemos rellenar el tanque. Desconecte el cable eléctrico. Presione el botón (4) hasta que todo el vapor haya salido. Presione el tapón (3) y desenrosquelo despacio, cuidado no se quemee con el vapor que sale del tanque. Deje enfriar unos 5 minutos. Llene el tanque con agua utilizando el embudo y el vaso proporcionados. Finalmente asegure el tapón.

LIMPIEZA

PRECAUCION antes de limpiar ninguna parte del equipo desenchúfelo y déjelo enfriar.

La parte principal puede ser limpiada con un paño húmedo y un detergente neutro y después pasar un paño seco. No sumerja el equipo en agua u otros líquidos. Los accesorios pueden ser limpiados directamente con agua del grifo y secados antes de re-ensamblar.

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Alimentación: AC 220-240V~50 Hz - Potencia: 950-1100W
- Luz de control. Tapón
- Depósito de agua: 350 ml - Presión de trabajo: 1,5 – 4 Bar - Volumen de vapor: 30g/min

FRANÇAIS: AVERTISSEMENT

Les indications suivantes sont très importantes en ce qui concerne l'installation, usage et manutention de cet appareil; gardez soigneusement ce manuel pour des futures consultations; n'utilisez pas l'appareil que selon les indications de ce manuel d'instructions; n'importe quel autre type d'utilisation devra être considéré inapproprié et potentiellement dangereux; pour cette raison le constructeur ne pourra pas être rendu responsable si des dommages résultants de l'utilisation inappropriée ou irresponsable de l'appareil se produisent.

Avant de l'utilisation, certifiez-vous de l'intégrité de l'appareil; en cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous a l'assistance technique autorisée; ne laissez pas des parties de l'emballage (sacs de plastique, polystirène, ongles, agrafages, etc.) à la portée des enfants, car elles constituent des potentielles sources de danger; en autre, il faut rappeler que ces parties doivent être objet de collecte

différencié de résidus. Certifiez-vous que les données constants de la plaque sont compatibles avec ceux du réseau électrique; l'installation doit être effectuée selon les instructions du constructeur, considérant la maximale puissance de l'appareil indiquée sur la plaque; une installation défectueuse pourra endommager des personnes, des animaux ou des objets, par lesquels le constructeur ne pourra pas être rendu responsable.

Au cas de nécessité d'emploi d'un adaptateur, des prises multiples ou des extensions, n'utiliser que ceux qui soient en conformité aux normes de sécurité en vigueur; en tout cas, jamais dépasser les limites d'absorption indiqués sur l'adaptateur simple et/ou sur les extensions, ni ceux de maximale puissance indiqués sur les adaptateurs multiples.

Ne pas laisser l'appareil inutilement connecté à la prise électrique; c'est toujours mieux de le déconnecter quand il n'est pas à l'usage. Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation électrique s'il est laissé sans surveillance. Pour le nettoyage déconnectez la fiche du secteur électrique. Quand l'appareil soit hors usage et ait été décidé qu'il ne sera pas réparé, on recommande son inutilisation, en coupant son câble d'alimentation.

- Ne pas approcher le câble d'alimentation d'objets coupants ou de surfaces chaudes, et ne pas tirer sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise. Ne le laissez pas pendre du plan de travail où un enfant pourrait le tenir.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche de connexion électrique sont endommagés, ou encore en cas de court-circuits; dans ce cas là, apporter l'appareil à un centre d'assistance autorisé.

- L'appareil n'est pas indiqué pour être exposé à des conditions météorologiques défavorables (pluie, vent, humidité, la glace, etc.); Gardez-le dans un endroit sec.

Jamais opérer ou même toucher l'appareil avec les mains mouillées ou les pieds nus.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes avec une réduite capacité physique, sensorial ou mental, ou encore avec peu d'expérience à son usage, pourvu qu'une supervision adéquate leur en soit assuré, ou s'ils auraient été instruits à l'usage de l'appareil en complete securité. Les opérations de nettoyage e de manutention ne oivent pás être efectués par des enfants, sauf pour ceux qui sont âgés de plus de 8 ans et sont supervisionés.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Gardez l'appareil et le câble d'alimentation hors la portée des enfants âgés de moins de 8 ans.

Si le câble d'alimentation est endommagé ou en cas de panne et / ou de dysfonctionnement, ne modifiez pas l'appareil. Toute réparation doit être effectuée par le fabricant ou par son service d'assistance technique ou, en tout cas, par une personne possédant une qualification similaire, afin d'éviter tout risque. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et invalider les conditions de la garantie.

- N'utiliser que des accéssoires e pièces d'origine.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans les ménages et des applications similaires: les cuisines du personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail, pour les clients dans les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel, de type lit et petit-déjeuner, hébergement.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie extérieure ou un commande à distance.

Avant chaque utilisation, effectuez le cordon d'alimentation. Ne soumettez pas le produit à des chocs susceptibles de l'endommager.

INFORMATION GÉNÉRAL

Lorsque vous l'utilisez pour la première fois, retirez la vapeur à plusieurs reprises, pour éliminer tout résidu de fabrication. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lors de son utilisation. Gardez le cordon d'alimentation libre de nœuds et d'enchevêtrements. N'enroulez pas le cordon autour du fer, avant ou après son utilisation.

Lorsque la pression à l'intérieur de la chaudière est suffisante pour produire de la vapeur, ne pas visser le bouchon. Une fois la pression réduite, le bouchon peut être ouvert. **ATTENTION: si vous souhaitez ouvrir le réservoir, attendez quelques minutes, puis dévissez le bouchon très lentement pour libérer la vapeur résiduelle du réservoir.**

Lorsque l'eau est terminée, l'appareil s'éteint automatiquement pour éviter tout dommage.

Ne pas utiliser l'appareil comme unité de chauffage.

Utilisez la tasse à mesurer et l'entonnoir fournis pour remplir le réservoir; ne le fournissez pas directement sous le robinet ou avec des liquides froids.

Débranchez toujours l'appareil avant de remplir ou de vider le réservoir. Nous recommandons l'utilisation d'**eau distillée** pour éviter un encrassement excessif (non couvert par la garantie). Ne pas remplir le réservoir d'eau de trop et ne pas y introduire du vinaigre, des agents détartrants, des produits pour éliminer les taches ou des produits chimiques en général.

N'exposez pas l'appareil à des températures élevées et ne le placez pas près de sources de chaleur. Ne pas immerger le boîtier dans l'eau ou d'autres liquides; nettoyez-le avec un chiffon humide. Remplissez le réservoir lorsque vous remarquez une diminution du jet de vapeur. Avant de remplir le réservoir, débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.

Lors de l'utilisation, ne pas incliner de plus de 45°. Ne dirigez pas le flux de vapeur vers les personnes, les animaux ou les équipements électriques.

ATTENTION: la buse de sortie de vapeur devient très chaude; attention à ne pas vous brûler. Ne mettez pas votre visage devant la vapeur sortant de la buse.

DESCRIPTION AP31

(1) Réservoir	(2) Bec court	(3) Bouchon de sécurité	(4) Bouton de vapeur
(5) Poignée	(6) Cordon d'alimentation	(7) Voyant de commande	(8) Entonnoir
(9) Tasse de mesure	(10) Brosse ronde	(11) Buse à 90°	(12) Bec verseur principal
(13) Tuyau flexible	(14) Brosse	(15) Brosse miroir	(16) Tissu

EN FONCTIONNEMENT

Le dispositif peut être utilisé pour désinfecter et stériliser des surfaces, nettoyer des vêtements, des portes, des fenêtres, des miroirs, enlever la saleté dans les rainures entre les carreaux, etc. ...

- Dévissez le bouchon (3) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour remplir le réservoir, insérez l'entonnoir (8) et versez l'eau à l'aide de la tasse de mesure (9, capacité de 150 ml) **sans dépasser la capacité maximale du réservoir (350 ml)**.
- Vissez le bouchon et connectez la fiche à la prise de courant. Le voyant rouge (7) s'allume et la chaudière commence à se chauffer. Lorsque le voyant vert (7) s'allume, la chaudière est prête à produire de la vapeur
- Lors de la première utilisation, ou si l'appareil n'a pas fonctionné pendant une longue période, il est recommandé d'expulser la vapeur sur un chiffon en utilisant le bouton approprié (4) pendant environ 2 minutes. Cela éjectera les résidus de la procédure et le calcaire. Pour produire la vapeur appuyez sur le bouton d'émission de vapeur (4). Le bouton dispose de 2 systèmes de sécurité:
 - o **Libération automatique:** la vapeur sort uniquement lorsque vous appuyez sur le bouton, si vous relâchez l'émission s'arrêtera.
 - o **Serrure de sécurité:** vous pouvez bloquer le bouton en déplaçant le système de verrouillage sous le bouton lui-même.
- Il est recommandé de vidanger le reste de l'eau après chaque utilisation.

Lorsque vous utilisez l'appareil avec émission de vapeur, attendez le chauffage complet de la chaudière. ATTENTION: ne remplissez pas complètement le réservoir (max 350ml) car cette opération empêche la formation de vapeur et provoque des fuites d'eau.

ACCESSOIRES

Bec principal (12), pour un jet de vapeur long et localisé.

Assemblage: Alignez la marque "I" sur le bec (12) avec le signe "II" (Figure 1), puis tournez la buse dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle se verrouille. Pour le retirer, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Tuyau flexible (13), pour élargir la gamme. L'assembler de la même manière que le bec principal. Le bec verseur (12) peut être monté sur le tuyau (13).

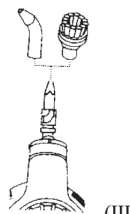
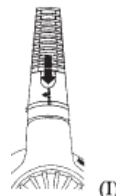
Brosse ronde (10), pour enlever la saleté incrustée grâce aux poils.

Installation: Montez le bec principal (12) ou le tuyau d'extension (13), puis insérez la brosse (10) à l'extrémité, en la bloquant avec le joint hexagonal (Figure III).

Buse à 90° (11), pour atteindre les coins et recoins.

Assemblage: Montez le bec verseur (12), le tuyau flexible (13), puis insérez la buse à 90° (11) à l'extrémité, en la fixant avec le joint hexagonal (Figure III).

Brosse (14), appropriée pour le nettoyage de différents types de surfaces.



Même assemblage que pour le bec verseur. Vous pouvez recouvrir la brosse (14) avec le chiffon (16) pour améliorer les performances et le détail du nettoyage.

Brosse de fenêtre et de porte (15).

Montage: elle doit être montée sur la brosse (14).

Alignez d'abord (figure IV) les joints à l'arrière de la brosse

(14) avec les languettes de la brosse miroir (15), puis fixez-la

(15) en encadrant la languette avant sur le corps de la brosse (figure V).



(IV)



(V)

REEMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU

En cas de panne de vapeur, le réservoir d'eau doit être rempli.

- Débrancher la fiche de la prise électrique
- Appuyez sur le bouton d'émission de vapeur (4) jusqu'à ce que toute la vapeur soit évacuée.
- Appuyez sur le bouchon (3) et dévissez-le lentement, en faisant attention pour ne pas vous brûler avec la vapeur sortant. Laissez l'appareil se refroidir pendant 5 minutes
- Remplissez le réservoir d'eau à l'aide de l'entonnoir et de la tasse de mesure fournis, puis fixez le bouchon.

NETTOYAGE - ATTENTION: Avant de nettoyer une partie de l'appareil, assurez-vous que la fiche est déconnectée de la prise électrique et que chaque partie de l'appareil a été refroidi.

Les pièces en plastique peuvent être nettoyées avec un chiffon humide et un détergent neutre, puis essuyées avec un chiffon sec. Ne pas immerger l'unité motrice dans l'eau ou d'autres liquides. Les accessoires peuvent être lavés sous le jet d'eau du robinet; séchez-les complètement avant de les remonter sur l'appareil.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation: AC 220-240V ~ 50Hz. Puissance: 950-1100W
- Voyant de commande, Bouchon de sécurité
- Capacité du réservoir d'eau: 350 ml - Pression: 1,5 – 4 bar - Volume de vapeur: 30 g/min

RIFIUTI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Al termine del suo periodo di vita, il prodotto va smaltito seguendo le direttive vigenti riguardo alla raccolta differenziata e non deve essere trattato come un normale rifiuto di nettezza urbana.

Il prodotto va smaltito presso i centri di raccolta autorizzati allo scopo, o restituito al rivenditore, qualora si voglia sostituire il prodotto con uno equivalente nuovo. Il costruttore si occuperà dello smaltimento del prodotto secondo quanto prescritto dalla legge. Il prodotto è composto di parti non biodegradabili e di sostanze potenzialmente inquinanti per l'ambiente se non correttamente smaltite; altre parti possono essere riciclate. E' dovere di tutti contribuire alla salute ecologica dell'ambiente seguendo le corrette procedure di smaltimento. Il simbolo mostrato a lato indica che il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) e che deve essere smaltito correttamente al termine del suo periodo di vita. Chiedere informazioni al comune di residenza in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto nel modo indicato ne risponde secondo le leggi vigenti. Se il prodotto è di piccole dimensioni (dimensioni esterne inferiori a 25cm) è possibile riportare il prodotto al rivenditore senza obbligo di nuovo acquisto.



WASTE OF ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT

The product is made of non-biodegradable and potentially polluting substances if not properly disposed of; other parts can be recycled. It's our duty to contribute to the ecological health of the environment following the correct procedures for disposal. The crossed out wheeled bin symbol indicates the product complies with the requirements of the new directives introduced to protect the environment (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) and must be properly disposed at the end of its lifetime. If you need further information, ask for the dedicated waste disposal areas at your place of residence. Who does not dispose of the product as specified in this section shall be liable according to the law.

RESÍDUOS DE APARELHOS ELÉTRICOS E ELÉTRÓNICOS

O aparelho é composto de algumas partes não biodegradáveis e de substâncias potencialmente tóxicas para o ambiente, se não forem correctamente eliminadas; outras partes podem ser recicladas. É dever de todos contribuir para a saúde ecológica do ambiente. Observando os correctos procedimentos de eliminação. O símbolo mostrado ao lado indica que o aparelho responde aos requisitos exigidos pelas novas directivas introduzidas pela tutela do ambiente (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) e que deve ser eliminado correctamente no final do seu período de vida. Peça informações na câmara municipal da sua área de residência, se precisar de saber a localização dos centros de recolha deste tipo de resíduos. Quem não eliminar o aparelho do modo indicado neste parágrafo responde segundo as leis em vigor.

RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

El producto está hecho de sustancias no biodegradables y potencialmente contaminantes si no se desechan adecuadamente, otras partes pueden ser recicladas. Es nuestro deber de contribuir a la salud ecológica del medio ambiente siguiendo los procedimientos adecuados para su eliminación. El contenedor tachado símbolo indica que el producto cumple con los requisitos de las nuevas directivas adoptadas para proteger el medio ambiente (2002/96/CE, 2003/108/CE, 2002/95/CE, 2012/19/CE) y debe desecharse adecuadamente al final de su vida útil. Si necesita más información, pregunte por las áreas de disposición de residuos dedicados a su lugar de residencia. Quién no disponer del producto como se especifica en esta sección será responsable conforme a la ley.

RÉSIDUS D'APPAREILS ELÉCTRIQUES ET ELÉCTRONIQUES

L'appareil est composé par quelques parties non biodegradables et des substances potentiellement toxiques pour l'environnement, s'elles ne sont pas correctement éliminées; d'autres parties peuvent être recyclés. C'est le devoir de chacun contribuer à la santé écologique de l'environnement en observant les correctes procédures d'élimination. Le symbol montré à coté indique que l'appareil répond aux exigences des nouvelles directives introduites par la tutelle de l'environnement (2002/96/EC, 2003/108/EC, 2002/95/EC, 2012/19/EC) et qu'il doit être éliminé correctement à la fin de son période de vie. Demandez des informations chez votre mairie, si vous voulez savoir la localisation des centres de dépôt de ce type de résidus. Ceux qui n'éliminent pas l'appareil selon les indications de ce paragraphe répondront selon les termes des lois en vigueur.

Per conoscere l'assistenza più vicina a Voi, o richiedere questo manuale in formato elettronico, contattare il numero di telefono 0541/694246, fax 0541/756430, o l'indirizzo E-Mail assistentatecnica@trevidea.it e chiedere del responsabile Centri Assistenza.

To find the nearest service center, please call the telephone number 0541 694246, fax number 0541 756430 or contact us at assistentatecnica@trevidea.it asking for the service centers supervisor.

La TREVIDEA S.r.l. si riserva il diritto di apportare a questi apparecchi modifiche ELETTRICHE - TECNICHE - ESTETICHE e/o sostituire parti senza alcun preavviso, ove lo ritenesse più opportuno, per offrire un prodotto sempre più affidabile, di lunga durata e con tecnologia avanzata.

TREVIDEA S.r.l. si scusa inoltre per eventuali errori di stampa.

L'apparecchio è conforme ai requisiti richiesti dalle direttive dell'Unione Europea ed è pertanto marcato con il marchio CE

Appliance is conform to the pertinent European regulation and is therefore marked with the CE mark.



www.girmi.it

TREVIDEA S.r.l.

**TREVIDEA S.R.L. – Strada Consolare Rimini – San Marino n. 62 – 47924 – RIMINI
(RN) - ITALY**

MADE IN CHINA